

事 務 連 絡
平成 30 年 12 月 20 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

フランスから輸入される豚肉等の取扱いについて

標記については、「法第 5 条第 2 号に基づく衛生証明書の取扱いについて」
(平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号(最終改正:平成 30 年 7 月 31 日付け
生食監発 0731 第 1 号)) により、フランスからの豚肉等について、衛生証明書
を受け入れて差し支えないこととしています。

今般、フランス政府から、フランスからの豚肉等に添付される衛生証明書の
様式について、別添のとおり変更したい旨連絡がありましたのでお知らせしま
す。

当該衛生証明書については、平成30年11月28日以降に発行されたものは受け
入れて差し支えないものとし、現在使用されている様式については、平成30年
12月27日までに発行されたものまで受け入れることとします。

なお、様式の変更は家畜衛生条件の改正に係るものであり、衛生事項につい
ては変更ありません。



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'ALIMENTATION

Certificat sanitaire pour l'exportation vers le JAPON de viande porcine, d'abats de porcs, et de produits de porc crus fabriqués à base de ces viandes et abats

Health certificate to export pig meat and viscera, and pig meat products made from the said meat and viscera as raw materials to JAPAN

PARTIE I : INFORMATIONS COMMERCIALES / PART I : COMMERCIAL INFORMATION

A) Description du chargement / Description of shipment

1. Nom et adresse de l'expéditeur / <i>Name and address of consignor</i> :	3. Certificat n° / <i>Certificate No</i> :
	4. Autorité compétente / <i>Competent authority</i> : AUTORITE VETERINAIRE FRANCAISE FRENCH VETERINARY AUTHORITY
2. Nom et adresse du destinataire / <i>Name and address of consignee</i> :	5. Organisme de certification / <i>Certifying body</i> : SERVICES VETERINAIRES FRANCAIS FRENCH VETERINARY SERVICES
6. Pays de provenance / <i>Country of origin</i> : FRANCE (FR) Département / <i>Department</i> :	7. Pays de destination / <i>Country of destination</i> : JAPAN (JP)
8. Date et lieu d'expédition / <i>Date and place of loading</i> :	9. Lieu de destination / <i>Place of destination</i> :
10. Identification du moyen de transport / <i>Identification of the mean of transport</i> :	11. Identification du container et du scellé / <i>Identification of container and seal</i> :

B) Identification de la marchandise / Identification of the commodity

12. Nature des pièces ou produits / <i>Name of cuts or products</i> :
13. Nombre de colis / <i>Number of parcels</i> :
14. Poids net / <i>Net weight</i> :
15. Dates de production / <i>Date of production</i> : • Abattage et inspection / <i>Slaughter and meat inspections</i> : • Découpe ou transformation / <i>Cutting or processing</i> :
16. Nom, adresse et numéro d'agrément des établissements d'origine / <i>Name, address and registration number of the plants of origin</i> : • Abattoirs / <i>Slaughterhouses</i> : • Ateliers de découpe et de transformation / <i>Cutting and processing plants</i> : • Entrepôt frigorifique / <i>Storage plant</i> :

MI,PL+17. Pays tiers d'origine / *Third free country of origin* :

En cas d'importation des porcs abattus pour la production des viandes de porc, etc., exportées / *In case of import of the pigs slaughtered for the production of the exported pig meat, etc.* :

- Pays tiers d'origine / *Third free country of origin* :

En cas d'importation des viandes de porc, etc. utilisées pour la production des viandes de porc, etc., exportées / *In case of import of the pig meat, etc. used for the production of the exported pig meat, etc.* :

- Pays tiers d'origine / *Third free country of origin* :

PARTIE II : INFORMATIONS SANITAIRES / PARTIE II : SANITARY INFORMATION

Le vétérinaire officiel soussigné certifie que la marchandise décrite ci-dessus par le présent certificat sanitaire satisfait à toutes les conditions sanitaires suivantes / The undersigned official veterinarian certifies that the commodity described above by the present sanitary certificate satisfies all the following sanitary requirements :

1 La France est indemne de fièvre aphteuse, de peste bovine et de peste porcine africaine. / *France has been free from Foot and mouth disease (FMD), Rinderpest and African swine fever (ASF).*

2 La vaccination contre la fièvre aphteuse, la peste bovine et la peste porcine africaine, de même que l'importation d'artiodactyles vaccinés contre ces maladies sont totalement interdites par la loi française. / *Vaccination against FMD, Rinderpest and ASF, as well as importation of cloven-hoofed animals which have been vaccinated against any of these diseases are completely prohibited by laws of France.*

3 Les viandes de porc, etc. exportées au Japon ont été manipulées de façon à éviter tout risque de contamination par les agents pathogènes de maladies animales infectieuses jusqu'à l'embarquement. Le conditionnement et l'emballage des viandes de porc, etc. exportées au Japon a été réalisé à l'aide de matériaux et/ou contenants tels que des cartons, propres et de qualité alimentaire. / *The exported pig meat, etc. to Japan shall be handled in such ways as to keep it from being contaminated with any causative agents of animal infectious diseases until the shipment. Clean and sanitary wrappings and/or containers such as cardboard boxes shall be used to pack the exported pig meat, etc. to Japan.*

4 Les viandes de porc, etc., proviennent de porcs qui se sont révélés indemnes de signes de maladies infectieuses animales suite à l'inspection ante et post-mortem effectuée par les vétérinaires officiels de la France dans les établissements agréés / *The pig meat, etc., shall derive from pigs which have been found free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspection conducted by the official veterinarians of France at the designated facilities.*

5 La zone indemne de peste porcine classique (PPC) en France est précisée à l'annexe 3-3, et seules les viandes de porc etc. issues de cette zone indemne peuvent être exportées vers le Japon. / *The classical swine fever (hereinafter refer to as "CSF") free zone in France is listed in the Annex 3-3 and only the pig meat etc., from CSF free zone can be accepted for the importation into Japan.*

6 La vaccination contre la PPC est interdite chez le porc domestique en France. / *Vaccination against CSF in domestic pigs is prohibited in France.*

7 La zone indemne de PPC et la zone de surveillance de la PPC doivent remplir les conditions suivantes / *The CSF free zone and the CSF surveillance zone shall fulfil all the requirements following :*

a La zone indemne de PPC et la zone de surveillance de la PPC sont indemnes de PPC (tant chez le porc domestique que chez les suidés sauvages). / *The CSF free zone and the CSF surveillance zone are free from CSF (both in the domestic pigs and the wild pigs outbreak case).*

b La vaccination contre la PPC est interdite tant dans la zone indemne de PPC que dans la zone de surveillance de la PPC. / *Vaccination against CSF is prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone.*

c L'importation de porcs vaccinés contre la PPC est interdite dans la zone indemne de PPC et la zone de surveillance de la PPC. / *Importation of pigs vaccinated against CSF is prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone.*

d Les mouvements de porcs vaccinés contre la PPC sont interdits dans la zone indemne de PPC et la zone de surveillance de la PPC. Les mouvements de viandes de porc etc. issues d'animaux vaccinés contre la PPC, dans la zone indemne de PPC et la zone de surveillance de la PPC, ne sont possibles que si les carcasses de porcs ont été soumises à un test virologique avec résultat négatif. / *Movements of pigs vaccinated against CSF are prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone. Movements in the CSF free zone and the CSF surveillance zone of the pig meat, etc. derived from pigs vaccinated against CSF are possible only if the pig meat etc. have undergone a virology examination with negative results.*

e Les mouvements de porcs depuis la zone infectée par la PPC vers la zone indemne de PPC ne sont autorisés que s'ils sont conformes au texte figurant à l'Annexe 4. / *The CSF free zone has prohibited movement of pigs from the CSF infected zone except for a movement based on the regulation of the French law in Annex 4.*

f L'utilisation des eaux grasses est interdite dans la zone indemne de PPC et la zone de surveillance de la PPC. / *The feeding of swill is prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone.*

8 Les exploitations de naissance et d'élevage des porcs destinés à la production de viandes de porc etc. exportées vers le Japon n'accueillent que des porcs originaires de la zone indemne de PPC, conformément à l'Annexe 3. / *The farms where the pigs for the production of exported pig meat, etc. were born and raised are prohibited to receive any pigs from the zone any other than CSF free zone regardless Annex 3.*

9 Les porcs abattus pour la production des viandes de porc etc. exportées vers le Japon sont nés et ont été élevés uniquement dans la zone indemne de PPC, ou remplissent les critères 1) à 4) de l'annexe 1.1. / *The pigs (including the boars hereinafter the same) which have been slaughtered for the production of the exported pig meat, etc. to Japan shall have been born and raised only in CSF free zone, or shall have met all the requirements in the items from 1) to 4) in Annex 1.1.*

10 Les viandes de porc etc. utilisées pour la production des viandes de porc etc. exportées vers le Japon proviennent de porcs nés et élevés uniquement dans la zone indemne de PPC, ou remplissent les critères 1) à 4) de l'annexe 1.2. / *The pig meat, etc. which has been used for the production of the exported pig meat, etc. to Japan shall have originated from pigs which have been born and raised only in the CSF free zone, or shall have met all the requirements in the items from 1) to 4) in Annex 1.2.*

11 Les viandes de porc, etc. décrites ci-dessus ont été reconnues indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse et reconnues saines, à la suite d'une inspection ante- et post-mortem, et propres à la consommation humaine. L'abattage et le travail des viandes ont été réalisés dans de bonnes conditions sanitaires conformément aux réglementations française (ou du pays d'origine) et japonaise. / *The pig meat, etc. described above have been found free from any evidence of animal infectious diseases and found sound and healthy as a result of ante- and post-mortem inspection and suitable for human consumption, and the slaughter and processing have been done in a sanitary manner pursuant to the domestic laws of France (or third free country) and Japan*

12 En cas d'utilisation dans la production des viandes de porc, etc. exportées au Japon de porcs ou de viandes de porc, etc. directement importés en France depuis un pays tiers indemne figurant à l'annexe 2, les exigences figurant à l'annexe 1, points 1-1 à 1-4

ou 2-1 à 2-4 suivant le cas, sont respectées. / *In case of the pig or the pig meat etc. imported from the third free country in Annex 2.2. is used for the production of the exported pig meat etc., the exported pig meat etc. to Japan shall be accompanied by a certificate of the animal health authorities of France attesting item a) to c) in regard to CSF.*

- a Le pays tiers ou la zone d'origine est indemne de PPC / *The third free country or zone is free from CSF.*
- b La vaccination contre la PPC est interdite dans le pays tiers ou la zone d'origine indemne / *Vaccination against CSF is prohibited in the third free country or zone.*
- c L'importation de porcs vaccinés contre la PPC est interdite dans le pays tiers ou la zone d'origine indemne / *Importation of pigs vaccinated against CSF is prohibited in the third free country or zone.*

PARTIE III : SIGNATURE / PART III : SIGNATURE

<p>1. Statut officiel de l'agent certificateur / Official position of the certifying officer : VETERINAIRE OFFICIEL / OFFICIAL VETERINARIAN</p>	<p>4. Cachet officiel / Official stamp :</p>
<p>2. Lieu et date / Place and date :</p>	
<p>3. Nom (tampon personnel) et signature du vétérinaire officiel / Name (personal stamp) and signature of the official veterinarian :</p>	

ANNEXE 1 / ANNEX 1

Conditions requises pour les porcs et les viandes de porc, etc. importés en France de pays tiers indemnes de PPC autorisés par le Japon**Requirements in case of importation of pigs and pig meat, etc. to France from CSF free countries authorized by Japan.**

1. Les porcs manipulés dans les établissements agréés susvisés sont nés et ont été élevés uniquement dans la zone indemne de PPC, ou ont été importés en France directement depuis des pays tiers indemnes listés à l'Annexe 2.2., et remplissent les exigences suivantes : / *Pigs which can be handled at the designated facilities shall have been born and raised only in CSF free zone, or shall have been directly imported to France from the third free countries in Annex 2.2. meeting all of the following requirements in items from 1) to 4) :*

- 1) Les porcs sont nés et ont été élevés seulement dans les pays tiers indemnes. / *The said pigs shall have been born and raised only in the third free countries.*
- 2) Les porcs se sont révélés indemnes de signes de maladies infectieuses animales suite à l'inspection d'exportation effectuée par les autorités sanitaires des pays tiers indemnes. / *The said pigs shall have been found free from any evidence of animal infectious diseases as a result of export inspection conducted by the animal health authorities of the third free countries.*
- 3) Les porcs ont été importés directement depuis ces pays tiers indemnes, sous-couvert du certificat sanitaire délivré par les autorités sanitaires de ces pays, et n'ont pas transité par d'autres pays que ces pays tiers indemnes/ *The said pigs shall have been directly imported to France from the third free countries, and shall have been accompanied by the inspection certificate issued by the government authorities of the third free countries, and shall not have been transported through other countries than the third free countries concerned.*
- 4) Les porcs se sont révélés indemnes de signes de maladie infectieuse suite au contrôle à l'importation effectué par les autorités sanitaires compétentes françaises / *The said pigs shall have been found free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of France.*

2. La viande de porc, etc., qui peut être manipulée dans les installations agréées, doit provenir de porcs nés et élevés uniquement dans la zone indemne de peste porcine classique, et doit avoir été manipulée uniquement dans les établissements agréés et les établissements désignées exceptionnelles pour exporter au Japon ou avoir été directement importés en France des pays tiers indemnes figurant à l'annexe 2.2. répondant à toutes les exigences suivantes des points 1) à 4):/ *The pig meat etc. which can be handled at the designated facilities, shall originate from the pigs which have been born and raised only in CSF free zone, and shall have been handled only at the designated facilities and the exceptional designated facilities as the ones to be exported to Japan, or shall have been directly imported to France from the third free countries in Annex 2.2. meeting all of the following requirements in the items from 1) to 4) :*

- 1) Les viandes de porc etc. proviennent de porcs nés et élevés uniquement dans les pays tiers indemnes. / *The pig meat etc., shall derive from pigs which were born and raised only in the third free countries.*
- 2) Les viandes de porc, etc., proviennent de porcs qui se sont révélés indemnes de signes de maladies infectieuses animales suite à l'inspection ante et post-mortem effectuée par les vétérinaires officiels de ces pays dans les établissements agréés / *The pig meat, etc., shall derive from pigs which have been found free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspection conducted by the official veterinarians of the third free countries at the designated facilities.*
- 3) Les viandes de porc, etc., ont été importées directement depuis les pays tiers indemnes, sans transiter par d'autres pays, sous-couvert du certificat sanitaire délivré par les autorités sanitaires de ces pays.
 - les viandes de porc, etc., ont été transportées dans un container hermétiquement fermé qui n'a pas été ouvert durant le transport ;
 - ledit container était scellé par les autorités sanitaires des pays indemnes de PPC avec un sceau devant être facilement distingué de ceux des autres pays ;
 - les viandes de porc, etc., n'ont été contaminées par aucune maladie animale infectieuse au cours du transport.*The pig meat, etc., shall have been directly imported to France from the third free countries without transiting through other countries than the said third free countries, and shall have been accompanied by the inspection certificate issued by the government authorities of the third free countries.*
 - *the pig meat etc., shall be packed in a tight container which shall not be opened while it is transported;*
 - *the said container must be sealed by the animal health authorities of the third free countries and the seal must obviously be differentiated from that of other countries;*
 - *the pig meat, etc., has never been contaminated by any animal infectious diseases while it is transported.*
- 4) Les viandes de porc, etc., se sont révélées indemnes de signes de maladie infectieuse suite au contrôle à l'importation effectué par les autorités sanitaires françaises, et ont été transportées directement dans les entreprises françaises agréées après cette inspection / *The pig meat, etc., shall have been found free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of France, and shall have been directly carried into the designated facilities in France after the said inspection.*

ANNEXE 2 / ANNEX 2

Pays tiers indemnes (pays ou régions reconnues indemnes de peste bovine, FA, PPA, ESB, MDC et PPC par le MAFF japonais ou par les autorités sanitaires japonaises, autorisés à exporter vers le Japon)/

The third free countries (countries or regions approved as free from rinderpest, foot-and-mouth disease, african swine fever, bovine spongiform encephalopathy, chronic wasting disease or classical swine fever by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan or by the Japanese animal health authorities which are allowed to export the meat etc. to Japan, specified in animal health requirements for meat and viscera etc. derived from cloven-hoofed animal)

1. Les pays tiers indemnes pour les artiodactyles et la viande dérivée de ces artiodactyles (autres que les porcs et la viande de porc etc.)/The third free countries of cloven-hoofed animal and the meat, etc. derived from cloven-hoofed animals (other than pig and pig meat etc.)
2. Les pays tiers indemnes pour les porcs et la viande de porc etc./The third free countries of the pigs and the pig meat etc.

Consulter le site suivant : / Refer to the following website :

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

ANNEXE 3 / ANNEX 3

Définition de la zone française indemne de PPC
Definition of the French free zone in regard to CSF

1. La zone infectée PPC/The CSF infected zone :
Sans objet / N/A
2. Zone de surveillance PPC / The CSF surveillance zone :
Sans objet / N/A
3. Zone indemne de PPC / The CSF free zone :
Tous les départements français. / All departments of France.

ANNEXE 4 / ANNEX 4

Arrêté du 2 octobre 2003 établissant certaines mesures de prophylaxie applicables en raison de la présence de la peste porcine classique chez les sangliers sauvages, JORF du 18 octobre 2018./ Order of 2 October 2003 laying down certain preventive measures applicable in case of the presence of classical swine fever in wild boars, JORF of 18 October 2018.